

Güterstrasse 22, CH – 3008 Bern  
info@aaaservices.com, +41 31 382 50 82  
CHE-107.385.138 MWST  
IBAN CH80 0630 0016 4401 2060 3

---

**AAA**services  
T r e u h a n d G m b H

---

## **An die Mitgliederversammlung des Vereins**

### **INTERPRET**

**Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln  
Monbijoustrasse 61  
3007 Bern**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision der Jahresrechnung 2020  
umfassend die Zeitperiode vom 01.01.2020 bis 31.12.2020**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln", Bern**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln" für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Bern, 19. April 2021

**AAA services**  
Treuhand GmbH



Pascal Meier  
Zugelassener Revisor RAB

Beilage: Jahresrechnung

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2020**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2020

**BILANZ**

**AKTIVEN**

	31.12.2020	31.12.2019
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>36'244.08</b>	<b>39'604.41</b>
1000 Kasse Müller	500.00	500.00
1001 Kasse Chatterjee	341.20	371.40
1002 Kasse Emch-Fassnacht	437.40	645.30
1003 Kasse Paoletti	500.00	500.00
1010 PCC Verein 30-261986-6	18'706.39	10'345.88
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	15'759.09	27'241.83
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>49'000.00</b>	<b>13'000.00</b>
1100 Debitoren Interpret	49'000.00	13'000.00
<b>Übrige kurzfristige Forderungen</b>	<b>3'501.40</b>	<b>3'500.35</b>
1190 Mietkaution Bank Cler Büro Monbijoustrasse 61	3'501.40	3'500.35
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>77'617.00</b>	<b>119'910.23</b>
1300 Transitorische Aktiven	70'903.95	119'910.23
1301 Noch nicht erhaltener Ertrag	6'713.05	
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>166'362.48</b>	<b>176'014.99</b>

**PASSIVEN**

	31.12.2020	31.12.2019
<b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>7'182.95</b>	<b>33'072.75</b>
2000 Kreditoren Interpret	7'182.95	33'072.75
<b>Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>4'121.10</b>	<b>5'462.55</b>
2040 Durchlaufkonto		590.00
2050 Kreditor Personal	4'121.10	4'872.55
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>21'258.80</b>	<b>35'232.40</b>
2300 Transitorische Passiven	21'258.80	35'232.40
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>32'562.85</b>	<b>73'767.70</b>
<b>Kurzfristige Fonds</b>	<b>50'965.81</b>	
2601 Fonds SEM BAG 2020/2021	11'405.81	
2619 Fonds Weiterbildung BAG	39'560.00	
<b>Langfristige Fonds</b>	<b>2'549.01</b>	<b>21'440.15</b>
2650 Fonds Fachausweis	2'549.01	21'440.15
<b>Fondskapital</b>	<b>53'514.82</b>	<b>21'440.15</b>
<b>Organisationskapital</b>	<b>80'284.81</b>	<b>80'807.14</b>
2800 Eigenkapital	80'807.14	82'135.24
Verlust	-522.33	-1'328.10
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>166'362.48</b>	<b>176'014.99</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2020**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2020

**ERFOLGSRECHNUNG**

**ERTRAG**

	2020	2019
<b>Spenden und Legate</b>	<b>770.00</b>	
3000 Spenden Privatpersonen	180.00	
3002 Spenden Firmen	590.00	
<b>Beiträge Mitgliedschaften</b>	<b>18'790.00</b>	<b>25'750.00</b>
3100 Beiträge einfache Mitglieder	10'740.00	16'650.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	8'050.00	9'100.00
<b>Beiträge Öffentlichkeit</b>	<b>512'586.00</b>	<b>426'593.00</b>
3200 Beiträge BAG	205'000.00	163'000.00
3201 Beiträge SEM	210'000.00	200'000.00
3202 Beiträge SBFJ	97'586.00	63'593.00
<b>Dienstleistungen und Produkte</b>	<b>95'550.15</b>	<b>123'314.10</b>
3401 Schulung	2'300.00	1'442.00
3403 Gebühren	93'065.00	121'450.00
3405 Übrige Erträge	185.15	422.10
<b>Ertrag Projekte</b>	<b>12'294.89</b>	<b>30'905.62</b>
3500 Ertrag Projekte	12'294.89	30'905.62
<b>TOTALSUMME ERTRAG</b>	<b>639'991.04</b>	<b>606'562.72</b>

**AUFWAND**

	2020	2019
<b>Aufwand für bezogene Dienstleistungen</b>	<b>103'075.67</b>	<b>160'305.60</b>
4400 Honorare Vorstand	1'900.00	2'043.30
4405 Honorare Idea sagl, QSK	3'887.25	3'674.25
4406 Honorare Idea sagl, FKS	1'934.75	5'076.50
4410 Sachleistungen Idea sagl	345.00	745.00
4453 Honorare Dolmetschende	5'161.17	5'692.40
4454 Honorare Expertinnen	37'469.30	44'790.00
4455 Mandate Sprachprüfungen	4'222.65	12'932.95
4459 Übrige externe Mandate	23'138.50	5'821.65
4460 Spesen Honorarempfänger	3'244.65	3'330.25
4500 externer Aufwand Projekte	9'726.30	57'935.00
4502 externer Aufwand Veranstaltungen	3'963.30	8'057.50
4507 externe Raummieten	8'082.80	10'206.80
<b>Total Aufwand für Dienstleistungen</b>	<b>103'075.67</b>	<b>160'305.60</b>
<b>Lohnaufwand</b>	<b>379'955.78</b>	<b>342'975.18</b>
5000 Monatslöhne	350'154.60	308'263.41
5010 Löhne QSK / FKS Mitglieder	29'801.18	34'711.77
<b>Sozialversicherungsaufwand</b>	<b>58'335.87</b>	<b>50'216.27</b>
5700 AHV/ALV/IV	24'458.67	21'475.77
5710 Familienausgleichskasse	5'980.28	5'416.20
5720 Vorsorgeeinrichtungen	21'390.40	17'400.20
5730 Unfallversicherung	4'444.50	3'841.67
5740 Krankentaggeldversicherung	2'062.02	1'819.13
5790 Quellensteuer		263.30
<b>Übriger Personalaufwand</b>	<b>4'780.30</b>	<b>9'109.47</b>
5800 Personalbeschaffung		450.00
5801 Weiterbildung	360.00	290.00
5802 Spesen	4'420.30	8'369.47
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>443'071.95</b>	<b>402'300.92</b>
<b>Raumaufwand</b>	<b>19'095.82</b>	<b>16'837.05</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
**Buchhaltung 2020**  
 Bilanz & Erfolgsrechnung  
 2020

**AUFWAND**

	2020	2019
6000 Miete	13'402.00	13'781.50
6001 Mietnebenkosten	99.75	720.55
6007 Externe Raummieten	2'707.62	2'335.00
6009 Übriger Raumaufwand	2'886.45	
<b>Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen</b>	<b>653.75</b>	<b>5'030.45</b>
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	396.30	5'030.45
6109 Übriger Unterhalt Reparaturen	257.45	
<b>Sachversicherungen</b>	<b>556.30</b>	<b>500.71</b>
6300 Sachversicherung	556.30	500.71
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>41'114.99</b>	<b>57'004.27</b>
6500 Büromaterial	630.25	964.09
6501 Fotokopien	461.85	1'820.40
6502 Fachliteratur	183.03	115.70
6503 Drucksachen	967.15	
6510 Telefon	1'005.50	1'996.80
6520 Porti	1'781.85	2'358.35
6530 Revision	2'154.00	2'369.40
6540 Buchführung	15'648.21	9'505.05
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	600.00	543.38
6560 EDV Fixkosten	11'618.95	10'235.80
6561 EDV Wartung Support Update	6'064.20	27'095.30
<b>Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation</b>	<b>9'440.50</b>	<b>8'410.40</b>
6600 Werbung/Inserate		344.65
6601 Öffentlichkeitsarbeit	2'632.35	3'484.55
6602 Veranstaltungen	816.90	675.25
6603 Homepage	107.30	107.30
6604 Übersetzungskosten	5'883.95	3'798.65
<b>Total Betriebsaufwand</b>	<b>70'861.36</b>	<b>87'782.88</b>
<b>Finanzaufwand und Finanzertrag</b>	<b>392.77</b>	<b>445.35</b>
6940 Kontospesen	394.89	448.01
6950 Erträge aus Bankguthaben	-2.12	-2.66
<b>Total Finanzerfolg</b>	<b>392.77</b>	<b>445.35</b>
<b>Ausserordentlicher Erfolg</b>	<b>-2'250.00</b>	<b>11'306.10</b>
8101 Ausserordentlicher Aufwand		13'830.75
8102 Ausserordentlicher Ertrag	-2'250.00	-2'524.65
<b>Rückstellungen und Fonds</b>	<b>32'074.67</b>	<b>-56'678.53</b>
8510 Bildung Fonds	50'965.81	
8560 Auflösung Fonds	-18'891.14	-56'678.53
<b>Weiterleiten der Bundessubventionen</b>	<b>-6'713.05</b>	<b>2'428.50</b>
8910 Erfolg Subventionsperiode	-6'713.05	2'428.50
	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>
<b>TOTALSUMME AUFWAND</b>	<b>640'513.37</b>	<b>607'890.82</b>
<b>Verlust</b>	<b>-522.33</b>	<b>-1'328.10</b>

**Allgemeine Angaben**

Firma	<b>INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln</b>
Rechtsform	<b>Verein</b>
Sitz	<b>Bern</b>
Revisionsstelle	<b>AAA services Treuhand GmbH, Bern</b>

**Rechnungslegungsgrundsätze**

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

**Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen**

Beim periodenfremden Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

**Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag**

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

**Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung**

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

<b>Bezeichnung</b>	<b>31.12.2020</b>	<b>31.12.2019</b>
<b>Vollzeitstellen</b>		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10